



© Jean Mudry

Vol au-dessus des Alpes Aux portes du ciel

par **Andrea Sadecky**

Pour pilotes avertis ou simples touristes, l'Aéro Club du Valais à Sion vous donne le vertige avec ses vols alpins.

Créé en 1934, l'Aéro Club valaisan compte pas moins de 800 membres. On y pratique bien sûr le vol à moteur, le vol à voile, l'hélicoptère mais aussi le parachute, le vol libre, le modélisme et même le ballon. La section la plus connue est peut-être le vol à moteur, représentant à la fois un mode de transport et un sport. Au demeurant, ce club sait allier un certain esprit de camaraderie et d'amitié entre passionnés des airs.

A vrai dire, voler dans une vallée avec les Alpes pour écrin n'est pas à la portée de tout un chacun. D'ailleurs tout pilote venant de l'extérieur passe d'abord un examen supplémentaire quand il vient taquiner le ciel valaisan. «*Les conditions de vol dans les Alpes sont très spécifiques. Les vents sont*

Founded in 1934, the Valais Aero Club, Sion, boasts no fewer than 800 members. They go in, of course, for engine flying, sail flying, helicopter flying, also parachuting, free flying, scale-model-making and even balloon flying. The best known is possibly the engine-flying section which is at one and the same time a mode of transport and a sport. For all that, the club manages to combine a certain spirit of comradeship and friendship between flying enthusiasts.

It must be said that flying inside a valley walled in by the Alps isn't within everyone's reach.

Moreover, every pilot who comes from outside has first to pass a supplementary examination when he comes to defy the Valais skies. "Flying

Vocation touristique

Vous avez une heure à perdre? Quand le baromètre est au beau fixe, pourquoi ne pas s'offrir une virée à Chamonix et contempler le Mont-Blanc, ou photographier de près le Cervin, ou alors jeter un œil du côté du Jungfrau... Les avions de l'Aéro Club de Sion comptent trois ou quatre places. On propose des vols de plaisance, des vols alpins, des vols taxis et autres vols d'initiation. Par le biais d'Alpine Tours, les demandes sont gérées selon les disponibilités en pilotes et avions. Le club compte quelque 10 avions. Un moyen original de découvrir les Alpes ou de faire un baptême de l'air. Parce que, comme l'a écrit Maurice Zermatten, «*chaque enfant dans son innocence rêve de suivre l'oiseau qui navigue dans l'espace*».

Tourist vocation

Have you an hour to spare? When the barometer is set fair, why not go on a trip to Chamonix to contemplate the Mont-Blanc, take close-up photos of the Matterhorn or get a glimpse of the Jungfrau... The planes belonging to the Sion Aero Club contain three or four seats. They put on pleasure flights, Alpine flights, taxi flights, also initiation flights. Through Alpine Tours, requests are handled according to the number of pilots and flights available. The club boasts some 10 aircraft. An original way of discovering the Alps or of going on your maiden flight. Because, as Maurice Zermatten put it: "Every child in his innocence dreams of following the bird navigating through space."



aussi forts que surprenants. Les turbulences dues au foehn peuvent être fatales si on ne les connaît pas», explique Robert Wuest, président de l'Aéro Club du Valais.

conditions in the Alps are very specific. The winds are as strong as they are unexpected. Turbulence due to the foehn (warm and dry south wind) can be fatal if you are not familiar with it", explains Robert Wuest, President of the Valais Aero Club.

Voler autour du Cervin

Qu'à cela ne tienne, vous voulez découvrir le glacier d'Aletsch depuis les airs, tourner autour du mythique Cervin, viser le miroir parfait de la surface bleutée du barrage de la Grande-Dixence? Le club ouvre aussi aux amateurs les portes du ciel: Alpine Tours propose des forfaits ou des vols payables à la minute avec des pilotes professionnels. «Nous avons fait de gros efforts de promotion et d'information à ce sujet», explique Robert Wuest. Quelque 600 personnes ont profité en un an de cette possibilité pour découvrir le panorama alpin. Cerise sur le gâteau, tout l'hiver le club propose des vols de nuit. Vols inoubliables.

«Mais notre plus grand plaisir ce sont les virées sur la Côte d'Azur ou à Ibiza entre amis...» ajoute le président du club.

Flying round the Matterhorn

Never mind! Would you like to discover the Aletsch glacier from above, fly round the mythical Matterhorn, aim for the perfect mirror of the blue-coloured surface of the Grande Dixence Dam? The club also opens to air-fans the gateway to the heavens: Alpine Tours puts on package flights or flights paid by the minute with professional pilots. "We have made great efforts as regards information and promotion in this sphere", explains Robert Wuest. Over the past year, some 600 persons have taken advantage of this possibility to discover the Alpine panorama. To complete this rosy picture, throughout the winter, the club puts on night flights. Quite unforgettable flights! "But what we enjoy most are trips down to the Côte d'Azur or Ibiza together with a few friends", adds the club's president.

Où sont les femmes?

L'Aéro Club, organise aussi les sympathiques Air Show (en '82, '86, '89, '97) ou comme récemment, l'Avia'Sion, une fête splendide. Une façon de plus de faire connaître le club. Sa fierté est sans conteste son école d'aviation. Il y a en permanence entre 40 et 60 élèves en cours de formation. Ses moniteurs forment des pilotes privés, professionnels, enseignent le vol de nuit, le vol de virtuosité et la radionavigation. Seule ombre au tableau: il y a très peu de femmes pilotes. «Un sport masculin? Non, pas du tout. Le pilotage demande même plutôt de la sensibilité et du doigté», explique Robert Wuest.

Where are the women?

The Aero Club also runs enjoyable Air Shows (in '82, '86, '89, '97) or the recently held Avia'Sion, a wonderful fête. Another way of introducing the club. Its great pride is no doubt its School of Aviation. There are permanently from 40 to 60 pupils being formed. Its monitors train private and professional pilots, teach night flying, acrobatic flying and radio navigation. The only dark cloud in the picture: there are very few women pilots. "Is it a man's sport?" "No, not at all. Piloting demands sensitivity and deft fingering", explains Robert Wuest.

www.gvmsion.ch

